

**Kauderwelsch
Band 1**

Foto: Gunda Urban



“Hello Mister” (Sumatra)

Impressum

Gunda Urban

Indonesisch – Wort für Wort

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
18. überarbeitete und verbesserte Auflage 2013
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Gunda Urban, Bettina David, Daniel Krasa
<i>Druck und Bindung</i>	WerbedruckGmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-89416-805-6

Printed in Germany

	Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:
<i>Deutschland</i>	ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod) sowie alle Barsortimente
<i>Schweiz</i>	AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
<i>Österreich</i>	Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH, Sulzengasse 2, A-1230 Wien
<i>Belgien & Niederlande</i>	Willems Adventure, www.willemsadventure.nl
<i>direkt</i>	Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de .

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter **www.reise-know-how.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php**

Kauderwelsch

Gunda Urban

Indonesisch

Wort für Wort

Zu diesem Buch
ist ein AusspracheTrainer
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de

Auch als **Audio-CD**
im Buchhandel:
ISBN 978-3-8317-6042-8

Das gesamte Buch
inkl. AusspracheTrainer gibt es
außerdem als **CD-ROM**:
ISBN 978-3-8317-6130-2

**Lain desa – lain adat,
lain sawah – lain belalang.**

Anderes Dorf – andere Tradition,
anderes Reisfeld – andere Heuschrecken.
(indonesisches Sprichwort)



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*



Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 14 *Karte von Indonesien*
- 15 Über die Sprache Bahasa Indonésia
- 18 Aussprache & Betonung
- 22 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 26 Hauptwörter
- 28 Eigenschaftswörter
- 30 Steigern & Vergleichen
- 32 Fürwörter
- 36 Dieses & Jenes
- 37 Tätigkeitswörter
- 43 Die Zeiten
- 48 Auffordern & Befehlen
- 49 Bindewörter
- 50 Fragen
- 55 Verneinung
- 58 Verhältniswörter
- 61 Zahlen & Zählen
- 67 Uhr-, Tages- & Jahreszeit

Konversation



- 74 Kurz-Knigge
- 80 Anrede- & Höflichkeitsformen
- 81 Grüßen & Verabschieden
- 82 Bitten, Danken & Wünschen

- 85 Das erste Gespräch
- 89 Herzensangelegenheiten
- 90 Floskeln & Redewendungen
- 92 Zu Gast sein
- 97 Unterwegs...
- 111 Auf dem Land
- 118 Am Meer
- 121 Unterkunft
- 123 Essen & Trinken
- 133 Kaufen & Handeln
- 140 Fotografieren
- 142 Behörden, Bank & Post
- 148 Telefonieren
- 151 Krank sein
- 157 Toilette & Co.
- 160 Schimpfen & Fluchen

Anhang



- 161 Literaturhinweise
- 162 Wörterliste Deutsch – Indonesisch
- 175 Wörterliste Indonesisch – Deutsch
- 192 Die Autorin
- Buchklappe *Zahlen & Pränasalierung*
vorne *Aussprache & Rechtschreibung*
Nichts verstanden? – Weiterlernen!
Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen
- Buchklappe *Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben*
hinten *& Zeitangaben*
Die wichtigsten Fragen & Sätze